



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

CORSI DI LAUREA in LINGUE E LETTERATURE MODERNE (L 11) e LINGUE E LETTERATURE MODERNE PER I SERVIZI INTERCULTURALI, LA MEDIAZIONE LINGUISTICA E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE (LM 37-38)

Verbale di Consultazione con le Organizzazioni Rappresentative della Produzione, Servizi e Professioni

Il giorno **19 maggio 2025** alle ore **15:00**, presso l'Aula Magna del Palazzo degli Studi di Folcara, si è tenuto l'incontro di consultazione tra I docenti dei Corsi di Studio in Lingue (L-11 e LM-37/38) e i referenti delle organizzazioni rappresentative della produzione e delle professioni di riferimento organizzato dal prof. Anatole Pierre Fuksas, Presidente dei CdS di Lingue afferenti al Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute (DSUSS).

All'incontro sono presenti:

Per il Corso di Studi:

- Anatole Pierre Fuksas, prof. di Filologia Romanza e Presidente dei CdS in Lingue;
- Riccardo Finocchi, prof. di Semiotica e Vicepresidente dei CdS in Lingue;
- Rosella Tinaburri, prof.ssa di Filologia germanica dei CdS in lingue e Presidente CLAC – Centro linguistico di Ateneo;
- Alessandra D'Atena, prof.ssa di Lingua tedesca e delegata all'internazionalizzazione del Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute, Università di Cassino e del Lazio Meridionale;
- Natalie Malinin, prof.ssa di Lingua e Letteratura Russa;
- Amedeo Di Francesco, prof. di Letteratura Ungherese dei CdS in lingue ;
- Pauline Otzenberger, docente di Lingua Francese dei CdS in lingue;
- Simone di Vito, rappresentante degli studenti della magistrale di lingue dell'Università di Cassino e del Lazio Meridionale;
- Martina Rabbia, rappresentante degli studenti della triennale di lingue dell'Università di Cassino e del Lazio Meridionale;
- Laura Zambardi, Studentessa del corso magistrale di lingue tirocinante presso il Centro Antiviolenza dell'Università di Cassino e del Lazio Meridionale.

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

- Massimiliano Valente, Operatore di Management Didattico dei CdS L-11 e LM-37-38;

Per le Istituzioni e Organizzazioni del territorio:

- Lisa Tibaldi Grassi, Imprenditrice titolare dell'impresa Terra Mia di Lisa Tibaldi Grassi e Presidente mestiere Moda CNA Latina; #amolamiaterra;
- Pino Valente, Associazione CassinoMia 1944 APS;
- Sergio Todisco, in rappresentanza di Cooperativa Sociale Ethica, ente gestore di progetti SAI;
- Tarcisio Tarquini, associazione Gottifredo;
- Cristina Papitto, Palazzo della Cultura;
- Patrizia Monti, Città Futura;
- Valentina Cornacchia, Associazione Salotto Orwell;
- Vincenzo Giacomi, Associazione Salotto Orwell;
- Antonio Evangelista, Dubbing Academy.
- Alberto D'Aguanno, Dubbing Academy.
- Oxana Moroz, Dubbing Academy.

Presiede il prof. Anatole Pierre Fuksas e il prof. Riccardo Finocchi svolge funzione di Segretario verbalizzante.

Il prof. Anatole Pierre Fuksas introduce i lavori salutando tutti i rappresentanti degli enti e delle istituzioni intervenuti, le colleghe e i colleghi dei CdS di Lingue e letterature moderne, il personale tecnico-amministrativo e i rappresentanti degli studenti, ringraziandoli per la loro presenza, sottolineando che queste occasioni di consultazione e confronto sono finalizzate a rendere l'Offerta formativa del CdS più rispondente alle richieste di formazione e alle necessità del territorio. Sottolinea la collaborazione ventennale con le istituzioni e le associazioni sul territorio, ponendo l'accento sul fatto che i CdS in Lingue continuano a offrire un supporto costante alle varie iniziative promosse. Rallegrandosi per la crescita degli iscritti al corso triennale, presenta gli sviluppi della recente ristrutturazione del corso di laurea triennale, ora articolato in due percorsi: uno più tradizionale e uno aperto alle nuove tecnologie. Discutendo l'impatto dell'intelligenza artificiale e degli strumenti digitali sulla comunicazione interlinguistica, segnala come la collaborazione con il prof. Molinara del DIPEG aiuti a integrare competenze tecnologiche nei saperi linguistici, filologici e letterari tradizionali. Ribadisce quindi l'importanza dei saperi letterari come base delle lingue

Prof. Anatole Pierre Fuksas
Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
anatolepierre.fuksas@unicas.it



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

**CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)**

nazionali, proponendo una sintesi tra la formazione umanistica e le moderne modalità della mediazione interlinguistica. Evidenzia il successo dei programmi di mobilità, in particolare dei BIP (Blended Intensive Programmes), che offrono opportunità formative professionalizzanti soprattutto agli studenti della magistrale. Conclude il suo intervento formulando l'intenzione di integrare la prospettiva tecnologica anche nel corso di laurea magistrale, che già prevede aperture ai saperi antropologici, giuridici e sociologici.

Interviene poi la prof.ssa Tinaburri, illustrando varie attività del Centro Linguistico d'Ateneo, che preside. Sottolinea in particolare la collaborazione con il Centro Provinciale per l'Istruzione degli Adulti per la formazione linguistica degli studenti stranieri, che coinvolge gli studenti dei CdS in Lingue nelle attività di tirocinio. Annuncia inoltre la convenzione con la British Academy di Cassino per le certificazioni linguistiche e l'avvio di un corso di cinese per l'intera comunità universitaria grazie ai fondi del PNRR. Dopo aver sintetizzato le iniziative dell'alleanza EUT Plus, tra cui il "Tandem linguistico" con l'Università di Darmstadt e la sperimentazione di un corso di portoghese, la prof.ssa Tinaburri sottolinea l'importanza del public engagement, menzionando tutta una serie di attività intraprese dai CdS in Lingue in collaborazione col CLA-C per la diffusione del sapere al di fuori dell'ambito accademico, anche grazie alla collaborazione consolidata con l'associazione "Letterature dal Fronte", rappresentanti della quale sono presenti all'incontro.

Interviene dunque la prof.ssa Malinin, riferendo le attività svolte con l'équipe del programma "Next Generation" presso le scuole superiori del territorio, e sottolineando in particolare la risposta positiva degli studenti e l'impegno nel promuovere lo studio delle lingue.

Interviene a questo punto la prof.ssa Alessandra D'Atena, delegata all'internazionalizzazione del Direttore del DSUSS, sottolineando l'importanza degli accordi internazionali e dei bandi Erasmus per Studio e Tirocinio, insieme ai progetti di alternanza scuola-lavoro focalizzati sulla traduzione letteraria.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

**CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)**

L'intervento del prof. Riccardo Finocchi conclude l'introduzione dell'incontro da parte dei rappresentanti dei CdS in Lingue, parlando del del consorzio con l'associazione "Letterature dal Fronte" come uno strumento innovativo per la valorizzazione del territorio e degli autori locali, proponendolo come esempio ripetibile.

Prima che la parola passi agli interlocutori del territorio, Simone di Vito, rappresentante degli studenti della LM-37/38, esprime apprezzamento per le iniziative presentate, ma sottolinea la necessità di lavorare maggiormente sulla creazione di opportunità lavorative concrete sul territorio per permettere agli studenti di esprimere il loro potenziale. Da parte sua Laura Zambardi, studentessa della della LM-37/38, riporta la propria esperienza di tirocinio presso il Centro Antiviolenza, dove fornisce mediazione linguistica e supporto all'accoglienza per donne e studentesse straniere, definendo l'attività formativa sia dal punto di vista umano che professionale.

Il primo operatore culturale sul territorio a intervenire è Pino Valente, dell'associazione Cassino MIA 1944 APS, che segnala innanzitutto la difficoltà di integrare gli studenti internazionali, molti dei quali non apprendono l'italiano nonostante la permanenza prolungata. Menziona quindi l'esempio della proiezione del film "Il sentiero della speranza", tenutasi la domenica precedente con 600 ingressi, durante la quale la mancanza di competenza linguistica in italiano da parte di alcuni collaboratori ha causato alcune difficoltà nella gestione del pubblico. Indipendentemente da ciò, osserva che il del successo del film presentato favorirà una collaborazione futura con l'Istituto Polacco della Memoria Nazionale per ulteriori progetti, incluse traduzioni che potrebbero coinvolgere gli studenti dei CdS in Lingue. Parla in proposito anche della gestione di una delegazione polacca di 300 persone presso il sentiero storico di Montecassino e l'organizzazione dell'inaugurazione di un busto con l'ambasciata indiana prevista per il 26 maggio, alla presenza del vicecapo di Stato Maggiore italiano. In conclusione sottolinea l'importanza del lavoro in prospettiva del 2029, che segnerà l'ottantacinquesimo anniversario della Battaglia di Cassino, nonché dell'arrivo



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

**CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)**

di San Benedetto a Cassino, suggerendo di iniziare a pianificare sin da ora queste ricorrenze.

La prof.ssa Tinaburri osserva in proposito che l'Abbazia di Montecassino impiega già varie ex studentesse dell'università, le quali dimostrano grande professionalità, e segnala l'importanza della formalizzazione di accordi di tirocinio tra le associazioni e l'università per facilitare simili inserimenti nel mondo del lavoro dal punto di vista turistico.

La dott.ssa Cristina Papitto interviene per sottolineare l'efficacia della costante collaborazione tra il Palazzo della Cultura, I CdS in Lingue e il CLA-C dell'Università di Cassino, rallegrandosi del successo di varie iniziative svolte in comune. Segnala anche che il servizio civile e i tirocini stanno favorendo un'ottima integrazione tra studenti italiani e stranieri. Gli studenti stranieri al Palazzo, a differenza di quanto riscontrato altrove, parlano correntemente l'italiano, grazie all'interazione quotidiana.

Il prof. Fuksas si augura che maturino rapidamente i tempi di applicazione della misura relativa al Tirocinio d'Eccellenza, grazie alla quale una delle studentesse del CdS Magistrale potrà svolgere svolgere attività significative proprio presso il Palazzo della Cultura. Il prof. Finocchi propone la creazione di una rete tra le biblioteche del territorio, includendo la biblioteca universitaria e quella del Palazzo della Cultura, per favorire la circolazione del sapere e l'implementazione di progetti interattivi.

Lisa Tibaldi Grassi, Presidente mestiere Moda CNA Latina, interviene esprimendo apprezzamento per il nuovo curriculum del corso triennale dedicato alle nuove tecnologie, definendolo un'intuizione potente per la comunicazione multilingue e multicanale. La combinazione di lingue, comunicazione e nuove tecnologie rappresenta uno strumento utile al fine di rivalutare il territorio e attrarre turismo, specialmente se la comunicazione non è pensata come uno strumento di marketing, quanto piuttosto come un modo di valorizzare aspetti umani e culturali. L'auspicio è che



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

**CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)**

questo indirizzo diventi un corso magistrale capace di aiutare gli studenti a restare sul territorio, superando i confini geografici grazie alla digitalizzazione.

Il prof. Fuksas riflette sulla natura volatile delle professioni moderne, citando l'esempio degli "influencer" come lavoro a tutti gli effetti, e sulla necessità di adottare strategie aperte quando si tratta di definire il profilo degli studenti che potrà dimostrare la sua efficacia nel mondo del lavoro nel prossimo futuro, dal momento che nessuno sa dire oggi cosa funzionerà domani. Ciò detto, sottolinea che le intenzioni sono naturalmente quelle di proiettare il corso triennale anche nella dimensione del biennio magistrale, integrando nell'interclasse 37/38 le medesime prospettive acquisite nella L-11.

Pino Valente riprende la parola per sottolineare l'importanza della comunicazione capillare. Parlando ancora dell'evento cinematografico sui "Cammini della Memoria" nota che un uso efficace e capillare della comunicazione tramite semplici strumenti come WhatsApp ha garantito una partecipazione superiore alle aspettative (oltre 600 persone in totale). Formula inoltre la richiesta di un supporto operativo immediato sul campo: due ricercatori inglesi sono in arrivo a Cassino per ricerche sui Monti Aurunci.

Dimostrando lo spirito molto operativo della rete territoriale presente, Simone di Vito si dichiara disponibile e i due salutano gli altri partecipanti per recarsi all'incontro con i ricercatori.

Interviene dunque Tarcisio Tarquini dell'associazione Gottifredo, apprezzando la creatività delle attività dei CdS in Lingue sul territorio, sia nella sua componente docente, che in quella degli studenti. Si complimenta anche col Palazzo della Cultura per la vivacità delle iniziative che continuamente si susseguono, valutando in maniera molto positiva la sinergia che si è venuta a creare negli ultimi anni tra Università e territorio, soprattutto per merito dei CdS in Lingue e delle realtà territoriali con cui collaborano. Segnala che uno sviluppo interessante della collaborazione potrebbe riguardare la biblioteca del poeta sperimentale Gianni di Toti, depositata appunto presso



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

l'associazione Gottifredo, che potrebbe in realtà offrire un interessante banco di prova ai ragionamenti su intelligenza artificiale e comunicazione linguistica e interlinguistica, rappresentando una forma estremamente anticipatoria di tendenze che oggi si dimostrano clamorosamente attuali. Si potrebbe dunque trovare delle opportunità di collaborazione sulla tecnologia applicata alla creazione poetica e letteraria, facendo capo all'esperienza di Nanni Balestrini, oltre a quella di Toti e altri.

Valentina Cornacchia, dell'Associazione Salotto Orwell mette l'accento sulla questione della connessione sociale e sulla dimensione ancora incompiuta di Cassino come città universitaria a confronto di altre simili del centro-nord. Illustra le attività della sua associazione, che si propone come punto di relazione tra cittadinanza e università, offrendo laboratori teatrali e musicali per integrare quanto più possibile gli studenti nel tessuto sociale della città e ringrazia i CdS in Lingue per la costante collaborazione dimostrata.

La prof.ssa Tinaburri interviene a questo proposito, anticipando che anche le iniziative per la prossima Notte europea dei ricercatori vedranno coinvolti i CdS in Lingue insieme al CLA-C, il Salotto Orwell e il Palazzo della Cultura, secondo un modello di sinergia che sempre più si va affinando.

Il prof. Fuksas interviene a sottolineare l'importanza di questi eventi, che dovrebbero ispirare un rapporto quotidiano tra studenti e città, come appunto accade in una classica città universitaria.

Interviene a questo punto Alberto D'Aguanno della Dubbing Academy, suggerendo di potenziare i programmi di "tandem" linguistico per favorire lo scambio culturale e di offrire supporto concreto agli studenti stranieri per l'inserimento lavorativo, inclusa l'assistenza nelle pratiche burocratiche presso i centri per l'impiego e l'accesso ai servizi sanitari. Propone inoltre



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

**CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)**

l'elaborazione congiunta di un percorso formativo a livello Master focalizzato sulla realizzazione di prodotti cinematografici internazionali, evidenziando che la collaborazione con l'università permetterebbe di partecipare a bandi regionali e nazionali altrimenti inaccessibili alle strutture del territorio.

La prof. Rosella Tinaburri precisa in proposito che l'ateneo sta implementando azioni concrete, come la convenzione quadro CD e l'erogazione di corsi di lingua italiana (A1, A2, B1) per supportare gli studenti stranieri, anche ai fini della richiesta di cittadinanza. Annuncia inoltre l'avvio di percorsi curricolari di italiano per studenti internazionali, inizialmente presso la facoltà di ingegneria, con l'obiettivo di estendere l'iniziativa all'intero ateneo. Infine illustra l'evoluzione del precedente Russian Speaking Club nell'International Speaking Club, che prevede la creazione di gruppi linguistici dedicati a tedesco, spagnolo, francese, italiano, russo e arabo, con il lancio ufficiale previsto in occasione della Notte Europea.

Il prof. Anatole Pierre Fuksas osserva che la creazione di un Master comporta procedure burocratiche complesse e vincoli formali che rendono difficile l'impegno diretto dell'ateneo. Suggestisce pertanto di privilegiare convenzioni per tirocini e l'utilizzo del Servizio Civile, strumenti già collaudati per agevolare l'ingresso dei laureati nel mondo del lavoro.

Patrizia Monti dell'associazione Città Futura segnala l'importanza delle lingue nelle professioni di assistenza sociale e sanitaria, oltre che nel settore turistico, per rispondere alla necessità di comunicare efficacemente in una società multietnica.

Il prof. Fuksas fa presente in proposito che esistono dei limiti strutturali nell'offerta formativa e che i CdS in Lingue non possono spingersi oltre quanto già fanno dai tempi dell'istituzione del CdS in Mediazione Linguistica (LM-38), operando già al limite delle



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)

**CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione
Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)**

proprie risorse. Si tratterebbe di estendere ulteriormente l'insegnamento delle lingue ad altri dipartimenti, suggerendo che tali competenze debbano essere integrate direttamente nei percorsi disciplinari di altri settori, ma questo richiederebbe certamente significativi investimenti.

Il prof. Finocchi fa notare che come gli ordinamenti universitari siano fermi da 15-20 anni e non riflettano le mutate esigenze europee, dove la sovrapposizione tra lingue e comunicazione è diventata imprescindibile, suggerendo che tale ambito dovrebbe essere ripensato a livello normativo.

Il prof Fuksas aggiunge che si potrebbe certamente procedere ad attivare convenzioni per tirocini presso ospedali e strutture di assistenza per supportare la mediazione culturale. Tuttavia che tale soluzione non può sostituire la necessità di assunzioni strutturali, che andrebbero a rendere credibile il numero di operatori nelle province interessate. A questo punto, ringrazia i partecipanti per il confronto, riaffermando l'impegno a supportare le richieste del territorio nei limiti delle possibilità dei CdS in Lingue, e dichiara concluso l'incontro alle ore 17:30.

Cassino, 18 maggio 2026

Il Segretario verbalizzante,

Prof. Riccardo Finocchi

Il Presidente dei CdS di Lingue,

Prof. Anatole Pierre Fuksas